

JACQUELINE CRUZ

Alicante (España)

Tfno.: 627 82 56 56

e-mail: jcruz77@hotmail.com

Página web: jcruzservicioslinguisticos.com

FORMACIÓN ACADÉMICA

- 1993 Doctorado [Ph.D.], Lenguas y Literaturas Hispánicas, Universidad de California en Los Angeles (UCLA)
(Homologado a Doctorado en Filología Hispánica por la Universidad Autónoma de Madrid)
Campos de especialización: Literatura española y latinoamericana del siglo XX; literatura latinoamericana colonial y decimonónica
Tesis: “Marginalidad y subversión: Emeterio Gutiérrez Albelo y la vanguardia canaria”. Director: C. Brian Morris.
- 1987 Maestría [M.A.], Estudios Latinoamericanos, UCLA
Tesis: “Gabriel García Márquez and the Catholic Church in Latin America”. Director: José Miguel Oviedo.
- Maestría [M.S.], Ingeniería Química, UCLA
- 1985 Licenciatura [B.S.], Ingeniería Química, UCLA
(Homologada a Grado Académico de Licenciada por el Ministerio de Educación y Ciencia)

ACREDITACIÓN

ANECA, Profesora Contratada Doctora.

AFILIACIONES PROFESIONALES

- 2020-presente Socia. Asociación Clásicas y Modernas.
2009-presente Socia. Asociación de Mujeres Cineastas y de Medios Audiovisuales (CIMA).
2004-presente Socia. Asociación Colegial de Escritores, Sección de Traductores (ACEtt).
2019-2021 Socia. Asociación de Escritores de Alicante.
2005-07 Vocal en el extranjero. Asociación Internacional de Literatura y Cultura Femenina Hispánica (AILCFH).

EXPERIENCIA DOCENTE

- 2020-presente “Mujeres de Libros: Curso de Literatura Feminista”. Curso propio *online*.
2023 Ciclo de cine “Ellas empuñan la cámara: Tres miradas femeninas sobre la otredad”. [Visionado de películas con posterior coloquio.] Sede la Universidad de Alicante. 12, 19 y 26 de enero.
- 2022 “Ellas empuñan la cámara: Curso de cine feminista”. Curso propio *online*.
2022 Ciclo de cine “Tres miradas femeninas sobre las relaciones padre-hija”. [Visionado de películas con posterior coloquio.] Sede la Universidad de Alicante. 4, 18 y 25 de marzo.
- 2020 “Literatas y lectoras: Taller de Literatura Feminista Hispánica”. Fahrenheit 451 Café y Libros. Alicante.
- 2005-15 New York University-Madrid.
Posgrado: Introducción a la crítica textual; Aproximaciones críticas y teóricas a la literatura y la cultura; Métodos de Investigación; Seminario de preparación de las tesinas de Máster.
Grado: La recuperación de la memoria histórica en la novela y el cine actual; Lecturas de literatura latinoamericana; Lecturas de literatura española; Aproximaciones críticas; Historia cultural de España.
- 2011-15 Instituto Internacional (Madrid), Club de Lectura estadounidense
Ciclos: Literatura estadounidense de entreguerras; Estados Unidos como “otro”; Representaciones de la sociedad estadounidense en las literaturas extranjeras; L@s otr@s de EE.UU.: Colectivos diferenciados en la sociedad y la cultura estadounidense; Literatura estadounidense de cine
- 2006-11 Universidad Complutense de Madrid, Instituto de Investigaciones Feministas: Género, cine y sociedad. (Desde 2009 codirigido con Mariló Vigil.)

- 2004 CINECU (Sevilla): Literatura española de los siglos XVIII, XIX y XX.
 2002-04 Council on International Educational Exchange (Sevilla): Mujeres escritoras del siglo XX; El cuento en Latinoamérica y España; Literatura de los márgenes en Latinoamérica y España; Cervantes y *El Quijote*.
- 1999-2004 Instituto de Estudios Internacionales (Sevilla): Novela española de posguerra; Literatura española de los siglos XIX y XX; Cultura y sociedad en España; Español avanzado.
- 2001-03 International Study Abroad (Sevilla): Cultura y sociedad en España.
 1999 Center for Cross-Cultural Studies (Sevilla): Literatura hispanoamericana colonial y del siglo XIX; Literatura hispanoamericana del siglo XX; Teatro español del siglo XX.
- 1995-98 University of Oregon (Profesora asistente [Assistant Professor] de literatura hispánica moderna)
 Posgrado: Representaciones de la mujer en la poesía amorosa (masculina); Construcción del género en la poesía amorosa femenina; Teoría de la vanguardia.
 Licenciatura: La vanguardia española; La España posfranquista; La generación del 27; La Frontera: La experiencia del Sur de California (con Mónica Szurmuk); Introducción a la narrativa; Literatura peninsular moderna; Cultura y civilización hispánicas.
- 1997-98 Directora, Programa de Estudios en Sevilla. Dept. of Romance Languages and Office for International Education and Exchange, University of Oregon.
- 1994 University of California, Irvine. Literatura y teoría de la vanguardia.
 1992 University of California, Los Angeles. Español avanzado.
 1990 University of California, Los Angeles. Auxiliar y lectora, Curso panorámico de literatura latinoamericana colonial y decimonónica.

PUBLICACIONES

Libros:

- 2021 *Todas las islas la Isla* [novela]. Editorial Círculo Rojo.
 2014 *Gajos de naranjas* [novela]. Editorial Círculo Rojo.
 2004 *La mujer en la España actual: ¿Evolución o involución?* (eds. Jacqueline Cruz y Barbara Zecchi). Barcelona: Icaria.
 1995 *Marginalidad y subversión: Emeterio Gutiérrez Albelo y la vanguardia canaria*. Santa Cruz de Tenerife: Cajacanarias y Cabildo Insular de Tenerife.

Revista:

- 2005 Coordinadora de la sección monográfica “Género y violencia en las culturas hispánicas”, *La Nueva Literatura Hispánica* 8-9 (2004-2005): 205-387.

Artículos:

- en prensa “From Indictment to Aestheticisation: The Prostititional System in the Series *O sabor das margaridas*”. *Gender and Contemporary Television in Iberia and Latin America: Identities and Social Change*, eds. Anja Louis y Abi Loxham. Londres: Bloomsbury.
- 2022 “*Adorables criaturas* de Dolores Payás: Una reescritura de la novela decimonónica ‘en femenino radical’”. *Poéticas del espacio*, eds. José Manuel Goñi Pérez, Jorge Avilés Diz y Ricardo de la Fuente Ballesteros (Valladolid: Universitas Castellae): 295-308.
- 2020 “*El silencio de otros* ante los crímenes de *Lesà humanitat* del franquismo: Dos miradas recientes”. *Film-Història* 30.1: 35-50.
- 2016 “Prostitutas y criadas: Las inmigrantes dominicanas en la literatura y el cine español”. <<http://jacqueline-cruz.blogspot.com.es/>>
- 2015 “Women at the Crossroads: Three Gazes on Female Sexuality in Spanish Film of the Transition Period”. *A New Gaze: Women Creators of Film and Television in Democratic Spain*. Cambridge Scholars Publishing.
- 2010 “El nacional-catolicismo, o la Santa Cruzada contra el Evangelio: *La buena nueva* de Helena Taberna”. *CiberLetras* 24 (diciembre).
- 2009 “Entre la denuncia y el exotismo: La inmigración marroquí en *Háblame, musa, de aquel varón*”. *Escritoras y compromiso: Literatura española e hispanoamericana de los siglos XX y XXI*, eds. Ángeles Encinar y Carmen Valcárcel (Madrid: Visor): 397-413.
- 2008 “Las mujeres en el ojo de la cámara (de cine)”. *La historia no contada: Mujeres Pioneras 2008* (Albacete: Ayuntamiento de Albacete): 25-51. [Reproducido en el portal *Ciudad de Mujeres*. http://www.ciudaddemujeres.com/articulos/article.php3?id_article=259.]
- “Entre el sometimiento y la patología: La sexualidad femenina en los discursos mediáticos y culturales”. *Comunicación, Identidad y Género*, coord. Ricardo Pérez-Amat García, Sonia

- Núñez Puente y Antonio García Jiménez (Madrid: Fragua): 471-80.
- 2006 “El cuerpo femenino como encrucijada de los caminos de la globalización”. *Rebeldes y terrestres: Propuestas de cambio y subversión*, eds. Amado Láscaz y Jesús Sepúlveda (Santiago de Chile: Mosquito Comunicaciones): 48-68.
- 2005 “La prostitución en *Sexo por compasión*, de Laura Mañá: ¿Subversión o legitimación de la ideología patriarcal?” *Mulheres Más: Percepção e Representações da Mulher Transgressora no Mundo Luso-Hispânico*, ed. Ana Maria da Costa Toscano, vol. 2 (Oporto: Edições Universidade Fernando Pessoa, 2006): 210-26.
- 2005 “Para que no olvidemos: La propuesta de recuperación de la memoria histórica de Patricia Ferreira”. *Letras Hispanas* 3:2 (Otoño).
- 2005 “Del silencio a la toma de conciencia.. ¿y a la reacción?: La violencia de género en los discursos culturales”. *La Nueva Literatura Hispánica* 8-9 (2004-2005): 215-43.
- “Género y violencia en la cultura hispánica contemporánea: A modo de introducción”. *La Nueva Literatura Hispánica* 8-9 (2004-2005): 209-13.
- “Of Good Torturers and Evil Workers: Antonio Muñoz Molina’s *Plenilunio*”. *Traces of Contamination: Unearthing the Francoist Legacy in Contemporary Spanish Discourse*, eds. Eloy Merino y H. Rosi Song (Cranbury, NJ: Bucknell University Press): 199-219.
- “Amores que matan: Dulce Chacón, Iciar Bollaín y la violencia de género”. *Letras Hispanas* 2.1 (primavera 2005): 67-81.
- 2004 “El cuerpo femenino, encrucijada de la globalización”. *Piel de Leopardo: Revista Latinoamericana de Cultura y Política*.
<http://www.pieldeleopardo.com/modules.php?name=News&file=article&sid=1137>.
- 2004 “*La Regenta* de Gonzalo Suárez: Una lectura de la novela de Clarín”. *El cine de Gonzalo Suárez (Lecturas: Imágenes nº 3)*, ed. Carmen Becerra (Villagarcía de Arousa: Mirabel Editorial): 175-86.
- “Más que evolución, involución: A modo de prólogo” (con B. Zecchi). *La mujer en la España actual: ¿Evolución o involución?*, eds. J. Cruz y B. Zecchi (Barcelona: Icaria): 7-24.
- “Mujer y política: La paridad inexistente”. *La mujer en la España actual: ¿Evolución o involución?*, eds. J. Cruz y B. Zecchi (Barcelona: Icaria): 73-97.
- “Maternidad y violación: Dos caras del control sobre el cuerpo femenino” (con B. Zecchi). *La mujer en la España actual: ¿Evolución o involución?*, eds. J. Cruz y B. Zecchi (Barcelona: Icaria): 147-74.
- 2002 “*Sólo mía y Te doy mis ojos*: Dos miradas cinematográficas sobre la violencia de género”. *Sin carne: Representaciones y simulacros del cuerpo femenino. Tecnología, comunicación y poder*, eds. Mercedes Arriaga Flórez et al. (Sevilla: ArCiBel): 29-43.
- 2002 “Loas a la maternidad: Recuperación del modelo tradicional de mujer en los 90”. *Las representaciones de la mujer en la cultura hispánica*, eds. K.M. Sibbald y R. de la Fuente Ballesteros (Valladolid: Universitas Castellae): 97-108.
- “Replegando la voz: Carmen Martín Gaité y la cocina de la escritura”. *Sexualidad y escritura: 1850-2000*, eds. Raquel Medina y Barbara Zecchi (Barcelona: Anthropos): 249-69.
- “Madres prostitutas y prostitutas maternas: Reelaboración de las dicotomías decimonónicas en el presente fin de siglo”. *Perversas y divinas: La representación de la mujer en las literaturas hispánicas: El fin de siglo y/o el fin de milenio actual*, eds. Carme Riera, Meri Torras e Isabel Clúa (Valencia: eXcultura): 157-62.
- 2001 “Gitanos de Andalucía, negros de Nueva York: ¿La otredad de siempre?” *La poesía hispánica de los Estados Unidos: Aproximaciones críticas*, eds. Lilianet Brintrup, Juan Armando Epple y Carmen de Mora (Sevilla: Universidad de Sevilla): 169-81.
- 1999 ““Seven Islands in Search of an Author”: The Canary Islands Avant-Garde”. *Modernism and Its Margins: Reinscribing Cultural Modernity from Spain and Latin America*, eds. Anthony L. Geist y José B. Monleón (Nueva York y Londres: Garland Publishing): 98-114.
- 1998 “Gitanos de Andalucía, negros de Nueva York: ¿La otredad de siempre?” *Palabras de la Ceiba* 2: 56-64.
- 1997 ““¿Que viva la bisutería!”: Joaquín Sabina y la España posmoderna”. *Helicóptero* 2: 17-20.
- 1997 “Cárcel y sepulcro: Construcción visual de la *canariedad* en el modernismo y la vanguardia”. *Revista Hispánica Moderna* 50 (diciembre): 299-314.
- “Discursos de la modernidad en las culturas periféricas: La vanguardia latinoamericana”. *Hispanérica* 76/77 (abril-agosto): 19-34.
- 1996 “Entre la rebeldía y el conformismo: *Enigma del invitado* de Emeterio Gutiérrez Albelo”. *Insula* 592: 24-26.
- “Tradición y originalidad: La mujer en *La voz a ti debida*, de Pedro Salinas”. *Letras Peninsulares* 8.3 (1995-96): 425-38.
- 1995 “Estrategias de ocultación y autoafirmación en el *Sueño* de Sor Juana”. *Revista Canadiense de Estudios Hispánicos* XIX.3: 533-41.
- “Surrealismo y Edad Media: La ‘Danza de la muerte’, de Lorca”. *Anales de la Literatura Española Contemporánea* 20: 65-83.

- 1994 “De *El cuarto de atrás* a *Nubosidad variable*: La conquista de la autoridad escrituraria en la obra de Carmen Martín Gaité”. *La nueva mujer en la escritura de autoras hispánicas*, eds. Juana A. Arancibia y Yolanda Rosas (Instituto Literario y Cultural Hispánico): 125-42.
- 1993 “La moral tradicional y la identidad mexicana vistas a través de los personajes femeninos de *El Zarco*”. *Explicación de Textos Literarios* 22.1 (1993-94): 73-86.
- 1992 “Reflexiones y reflejos: *Rayuela* como una novela de espejos”. *Chasqui* 22.2: 24-33.
- 1991 “‘Esclava vencedora’: La mujer en la obra literaria de José Martí”. *Hispania* 75.1: 30-37.
- 1990 “Refuge and Remorse: Religion in Gutiérrez Albelo's *Enigma del invitado*”. *The Surrealist Adventure in Spain*, ed. C.B. Morris (Ottawa: Dovehouse Editions): 191-204.
- 1989 “Una investigación en torno a la memoria: *El tragaluz*, de Antonio Buero Vallejo”. *Mester* 19.1: 39-48.
- 1989 “Elementos emblemáticos en la *Comedia de San Francisco de Borja*, de Matías de Bocanegra”. *Mester* 18.2: 19-38.

Entrevistas:

- 2010 “Entrevista a Irene Cardona”. *Letras Hispanas* 7 (2010): 209-14.
- 2009 “Entrevista a Ángeles González-Sinde”. *Letras Hispanas* 6:1 (primavera 2009): 153-67.
- 1991 “Entrevista a Isabel Allende” (con Jacqueline Mitchell, Silvia Pellarolo y Javier Rangel). *Mester* 20.2: 127-43.

Reseñas:

- 2021 “*O sabor das margaridas* (T1): Un alegato demoledor contra el sistema prostituyente”. *Espacio Violeta*. Clásicas y Modernas: Asociación para la Igualdad de Género en la Cultura. <https://clasicasymodernas.org/o-sabor-das-margaridas-t1-un-alegato-demoledor-contr-el-sistema-prostituyente/>.
- 2009 “*Tebraa: Retratos de mujeres saharauis*”, de colectivo de cineastas andaluzas. *Ciudad de Mujeres*. http://www.femiteca.com/article.php3?id_article=301 y http://www.ciudaddemujeres.com/articulos/article.php3?id_article=281.
- 2000 “*La conquista del aire*, de Belén Gopegui”. *Anales de la Literatura Española Contemporánea* 25: 306-10.
- 1999 “*Hotel Marconi*, de Jesús Sepúlveda”. *Atenea* (Concepción, Chile) 479: 223-24.
- 1998 “*Lorca, Valle-Inclán y las estéticas de la disidencia*, de Sumner M. Greenfield”. *Gestos* 25 (abril): 231-32.
- 1997 “*Mujer y cultura en la Colonia hispanoamericana*, ed. Mabel Moraña”. *Hispania* 80.4: 801-02.
- 1996 “*La Reina de las Nieves*, de Carmen Martín Gaité”. *Letras Femeninas* XXII.1-2: 258-59.
- 1991 “*Terciopelo y fascinación*, de Pompeyo Pérez Díaz”. *Mester* 20.1: 91-92.

Traducciones:

- 2022 *The Cocoon*, de Manuel Sánchez. [Novela] Amazon.
- The Ravages of War: My Heartfelt Account*, de Marta Miret Rodríguez. P. Proyectos Dafne Hispánica.
- 2019 “La prostitución es un arcaísmo indigno”, de Claudine Legardinier. <https://traductoraspараaboliciodelaprostitucion.weebly.com/blog/la-prostitucion-es-un-arcaismo-indigno>.
- 2018 *La cultura de las emociones y las emociones en la cultura española contemporánea (siglos XVIII-XXI)*, eds. Luisa Elena Delgado, Pura Fernández y Jo Labanyi [Introducción + cuatro capítulos]. Madrid: Cátedra.
- “Cursillo de sensibilización: No. La prostitución no es un placer”, de Louise Colcombet. <https://traductoraspараaboliciodelaprostitucion.weebly.com/blog/cursillo-de-sensibilizacion-no-la-prostitucion-no-es-un-placer>.
- “Ya es hora de que las estudiantes le digan al lobby académico pro-regulación: #TimesUp [Se acabó], de Renee. <https://traductoraspараaboliciodelaprostitucion.weebly.com/blog/ya-es-hora-de-que-las-estudiantes-le-digan-al-lobby-academico-pro-regulacion-timesup-se-acabo>.
- 2016 *Nunca claudiques*, de Seb Kirby. Createspace Independent Publishing.
- 2015 *Los etruscos: Una breve introducción*, de Christopher Smith. Madrid: Alianza Editorial.
- 2012 “Globalización, cosmopolitismo y traducción cultural”, de Jo Labanyi. Actas del congreso Encrucijadas globales: Redefinir España en el siglo XXI. Universidad de Auckland, Nueva Zelanda.
- 2011 *Género y modernización en la novela realista española*, de Jo Labanyi. Madrid: Cátedra.
- 2005 “Postscript: Remaking Memory: Culture and Fascism in Spain”, de Jordi Gracia. *Traces of*

- Contamination: Unearthing the Francoist Legacy in Contemporary Spanish Discourse*, eds. Eloy Merino y H. Rosi Song (Cranbury, NJ: Bucknell University Press): 277-90.
- “From Post-Francoism to Post-Franco Postmodernism: The ‘Powers of the Past’ in Contemporary Spanish Narrative Discourse (1977-1991)”, de Ulrich Winter. *Traces of Contamination: Unearthing the Francoist Legacy in Contemporary Spanish Discourse*, eds. Eloy Merino y H. Rosi Song (Cranbury, NJ: Bucknell University Press): 177-98.
- 2003 *Movimientos de mujeres en América Latina*, de Maxine Molyneux. Madrid: Cátedra.
- Mujer, modernismo y vanguardia en España (1898-1931)*, de Susan Kirkpatrick. Madrid. Cátedra.
- Memoria y deseo: Carlos Fuentes y el pacto de la lectura*, de Kristine Ibsen. México: Fondo de Cultura Económica.
- 2002 *Género, espacio y poder*, de Mino Vianello y Elena Caramazza. Madrid: Cátedra.
- 2001 *Mecanismos psíquicos del poder: Teorías sobre la sujeción*, de Judith Butler. Madrid: Cátedra.
- “*The Sun Unwound: Original Texts from Occupied America*, by Gordon Brotherston and Edward Dorn”, de Joseph Richey. [Reseña]. *Helicóptero* 3.
- 1998 “Carmen”, de Lucia Berlin. [Cuento.] *Helicóptero* 2: 6-7.
- “*One River: Explorations and Discoveries in the Amazon Rain Forest*, by Wade Davis”, de George Gessert. [Reseña.] *Helicóptero* 2: 50-51.

Miscelánea:

- 2020-presente *La escritura y sus aledaños* [blog]. <https://jcruzservicioslinguisticos.com/blog-2/>
- 2021 “Lo que no se nombra no existe: La importancia del lenguaje inclusivo”. *El Capitalino: Suplemento Cultural* 1.1: 14-15.
- 1991 “Presentación” (volumen monográfico dedicado al discurso femenino). *Mester* 20.2: vii-x.

PONENCIAS

Conferencias invitadas:

- 2021 “El canon literario y la invisibilización de las mujeres”. II Charlas Confinadas. Ayuntamiento de San Miguel de Salinas (Alicante). <https://www.youtube.com/watch?v=93SMXI5OvUY>.
- 2019 “La brecha de género en la literatura: La invisibilización de las escritoras”. Librería Pynchon&Co. Alicante.
- “La brecha de género en la literatura: La invisibilización de las escritoras a lo largo de la historia”. Escuela de Escritura Creativa. Alicante.
- 2016 “Entre la geografía y el mito: La otredad colonial en la vanguardia canaria”. Curso “Canarias y la mirada decolonial”. Universidad de Verano de Maspalomas. Maspalomas, Gran Canaria.
- 2012 “‘Cherchez les femmes!’: La (invisibilidad de la) mujer en el canon literario”. Curso “Una mirada crítica: Género, creación y comunicación”. Universidad Rey Juan Carlos y Ayuntamiento de Fuenlabrada, Madrid.
- 2011 Presentación del libro *Género y modernización en la novela realista española*, de Jo Labanyi. Instituto Internacional, Madrid.
- 2009 “Poesía no eres tú: Estrategias para la enseñanza de la literatura y el cine desde una perspectiva de género”. Jornada “Metodología docente en Estudios de Género y Comunicación: Nuevas tendencias en el marco del EES”. Universidad Rey Juan Carlos (Fuenlabrada, Madrid).
- 2008 “Las mujeres en el ojo de la cámara (de cine)”. Ciclo de conferencias “La historia no contada: Mujeres pioneras”. Ayuntamiento de Albacete.
- 2005 “In Don Quixote’s Footsteps”. Schiller International University, Madrid.
- “¿Evolución o involución? La mujer, hoy”. IES Luis Buñuel. Alcorcón (Madrid).
- “Las mujeres españolas, hoy”. New York University-Madrid.
- 2000 “Mujer y poesía en la España actual”. Programa de Verano de St. Mary’s College (California) en España. Universidad de Cádiz.
- 1998 “Women and the Avant-Garde in Spain (1918-1936)”. Center for the Study of Women in Society. University of Oregon.
- 1995 “Marginalidad y subversión: Emeterio Gutiérrez Albelo y la vanguardia canaria”. Leída durante la presentación oficial de mi libro del mismo título. Centro Cultural Cajacanarias, Santa Cruz de Tenerife. 19 de diciembre.
- 1994 “La vanguardia canaria como ensayo de configuración de una identidad regional periférica”. Department of Spanish and Portuguese. University of California, Riverside.
- “Discursos de la modernidad en las culturas periféricas: La vanguardia canaria (1927-1936)”. Department of Spanish and Portuguese. University of California, Berkeley.
- “‘Un papelillo que llaman *El Sueño*’: Estrategias de ocultación y autoafirmación en el poema de Sor Juana”. Department of Romance Languages. University of Pennsylvania.
- 1993 “‘Todo nos vendrá del mar’: Regionalismo y universalismo en la vanguardia canaria”. Department of Spanish and Portuguese. University of California, Irvine.

- 1991 “Surrealismo y Edad Media: La ‘Danza de la muerte’, de Lorca”. Ciclo de conferencias “Literatura del Siglo XX: Autores, Tendencias y Visiones”. Universidad de La Laguna.
- 1989 “‘Los algodones del remordimiento’: La religión en *Enigma del invitado*, de Gutiérrez Albelo”. An International Symposium on Surrealism and Spain. University of California, Los Angeles.

Congresos y simposios:

- 2022 “Entre la denuncia y la estetización: El sistema prostituyente en la serie *O sabor das margaridas*”. V Congreso Internacional Mujeres, Cultura y Sociedad. Universidad de Almería.
- 2021 “*Adorables criaturas* de Dolores Payás: Una reescritura de la novela decimonónica ‘en femenino radical’”. Congreso Internacional “Poéticas del Espacio”. Universidad de Glasgow y Asociación de Hispanistas “Siglo Diecinueve”. Valladolid.
- 2019 “*El silencio de otros* ante los crímenes de *Les a humanitat* del franquismo: Dos miradas recientes”. Congreso Internacional Hispanismo y Cine. VI Encuentro Académico Tecmerin. Universidad Carlos III. Madrid.
- 2012 “Las inmigrantes dominicanas en la literatura y el cine español: A veces sujetos, pero siempre prostitutas o criadas”. II Congreso Internacional sobre el Caribe: Cartografías de Géneros. Universidad Carlos III. Madrid.
- 2010 “El nacional-catolicismo, o la Santa Cruzada contra el Evangelio: *La buena nueva* de Helena Taberna”. Congreso Internacional de AHLiST (Association of History, Literature, Science and Technology). Universidad Complutense de Madrid.
- 2008 “Entre la compasión y la culpabilización: La sexualidad femenina en los discursos culturales contemporáneos”. 10º Congreso Internacional Interdisciplinar sobre las Mujeres, Mundos de Mujeres. Universidad Complutense de Madrid.
- “Entre la denuncia y el exotismo: La inmigración en *Háblame, musa, de aquel varón*”. “Escritoras y compromiso”. II Congreso Internacional. Saint Louis University and Universidad Autónoma de Madrid. Madrid.
- 2007 “Entre el sometimiento y la patología: La sexualidad femenina en los discursos mediáticos y culturales”. Congreso Internacional de Comunicación, Identidad y Género. Universidad Rey Juan Carlos. Fuenlabrada (Madrid).
- 2006 “Para que no olvidemos: La propuesta de recuperación de la memoria histórica de Patricia Ferreira”. 88ª Conferencia Anual de la AATSP (American Association of Teachers of Spanish and Portuguese). Salamanca.
- 2005 “De velos, prostitución y natalidad: El cuerpo femenino en la era de la globalización”. III Congreso Interdisciplinar Género Ciudadanía y Globalización. Universidad de Huelva.
- 2004 “Amores que matan: Dulce Chacón, Icíar Bollaín y la violencia de género”. Género y Géneros: Escritura y Escritoras Iberoamericanas. Saint Louis University en Madrid y Universidad Autónoma de Madrid.
- “*Sólo mía y Te doy mis ojos*: Dos miradas cinematográficas sobre la violencia de género”. “Sin carne: Imágenes y simulacros del cuerpo femenino”. I Seminario Internacional del Grupo de Investigación “Escritoras y escrituras”. Universidad de Sevilla.
- 2003 “La prostitución en *Sexo por compasión*, de Laura Mañá: ¿Subversión o legitimación de la ideología patriarcal?” I Congresso Internacional Mulheres Más: Percepção e Representações da Mulher Transgressora no Mundo Luso-Hispânico. Universidade Fernando Pessoa. Oporto.
- 2002 “El cuerpo femenino como campo de batalla físico y simbólico de la globalización”. Entretejiendo saberes. IV Seminario Asociación Universitaria de Estudios de Mujeres (AUDEM). Universidad de Sevilla.
- 2000 “Madres prostitutas y prostitutas maternas: Reelaboración de las dicotomías decimonónicas en el presente fin de siglo”. I Congreso Internacional Mujeres y Textualidad. Universidad Autónoma de Barcelona.
- “Dudosos elogios: Escritura femenina, prólogos masculinos”. XXXIII Congreso del Instituto Internacional de Literatura Iberoamericana. Universidad de Salamanca.
- 1999 “Loas a la maternidad: Recuperación del modelo tradicional de mujer en los 90”. Las Representaciones de la Mujer en la Cultura Hispánica. Fundación Joaquín Díaz, McGill University and Universitas Castellae. Valladolid.
- 1998 “Gitanos de Andalucía, negros de Nueva York: ¿La otredad de siempre?” Encuentro de Poesía Hispánica de los Estados Unidos. Universidad de Sevilla.
- 1997 “El cuerpo mutilado: La represión de la sexualidad femenina en *Amantes*”. Eighth International Conference, Asociación de Literatura Femenina Hispánica. Emory University.
- “El cuerpo del delito: Sexualidad y franquismo en *Amantes*”. Cine-Lit III (Conference on Hispanic Literatures and Cinematographies). Portland, OR.
- 1996 “‘¡Que viva la bisutería!’: Joaquín Sabina y la España ‘posmoderna’”. Conference The Powers of Poetry. University of Oregon.

- 1994 “El canon vanguardista hispánico: ¿Dónde están las mujeres?” Louisiana Conference on Hispanic Language and Literatures. Louisiana State University.
 “Dialéctica de la cubanidad en la *Revista de Avance*”. Symposium “Imaginario cultural cubano”. University of California, Irvine.
 “Discourses of Modernity in Peripheral Cultures: The Latin American Avant-Garde”. UC Office of the President's Postdoctoral Fellowship Program Retreat. UCLA Lake Arrowhead Conference Center.
- 1993 “De *El cuarto de atrás* a *Nubosidad variable*: La conquista de la autoridad escrituraria en la obra de Carmen Martín Gaité”. Kentucky Foreign Language Conference. University of Kentucky.
 “Siete islas en busca de autor”: La vanguardia canaria (1927-1936)”. Mid-America Conference on Hispanic Literature. Washington University in St. Louis.
- 1991 “La moral tradicional y la identidad mexicana vistas a través de los personajes femeninos de *El Zarco*”. Meeting of the Pacific Coast Council of Latin American Studies. California State University, Fullerton.
- 1989 “Mujer y moral en la obra de José Martí”. Symposium on The Woman Character in Hispanic Literature. University of California, Los Angeles.

Mesas redondas y coloquios:

- 2010 Moderadora. Sesión “Desde los márgenes”. Graduate Research Symposium. New York University en Madrid.
- 2009 Moderadora. Coloquio “Una historia del cine español: El cine hecho por mujeres”, con Margarita Alexandre, Cecilia Bartolomé, Ana Díez, Dunia Ayaso y Roser Aguilar. Academia de Cine. Madrid.
 Moderadora. Sesión “Ficciones contemporáneas”. Graduate Research Symposium. New York University en Madrid.
- 2008 Moderadora. Mesa redonda sobre el largometraje documental *Tebraa* con seis de las directoras. Festival de Cine Almería en Corto. Almería.
 Moderadora. Sesión “Ficciones contemporáneas”. Graduate Research Symposium. New York University en Madrid.
- 2007 Moderadora. Sesión “Raza, género y representación”. Graduate Research Symposium. New York University en Madrid.
- 2006 Presentación de y coloquio sobre *Solas*, de Benito Zambrano. New York University en Madrid.
 Moderadora. Sesión “Retos de la España actual”. Graduate Research Symposium. New York University en Madrid.
- 1999 Organizadora. Panel “Del franquismo a nuestros días: Subversiones y recuperaciones del papel tradicional de la mujer”. Las Representaciones de la Mujer en la Cultura Hispánica. Fundación Joaquín Díaz, McGill University y Universitat Castellae. Valladolid.
- 1997 Moderadora. Cine-Lit III. Portland, OR.
- 1996 Moderadora. Conference The Powers of Poetry. University of Oregon.
- 1990 Moderadora. From Dictatorship to Democracy: Literature in Spain, 1975-1990 (A Symposium). University of California, Los Angeles.

TESINAS DIRIGIDAS

(Máster [M.A.] New York University – Madrid)

- 2014 “La identidad en el espacio urbano de Madrid en los años 80 y 90: Tres perspectivas”, de Laura Bray.
 “La evolución de la literatura juvenil en el siglo XX: De las novelas de *Celia* a *Capercita en Manhattan*”, de Kaylee Engle.
 “From Santiago to Ortigueira: The Evolution of Galician Tourism as a Manifestation of Regional Identity”, de Caroline Shakour.
- 2013 “Drag and Trans Performance in Post-Franco Spain: Constructing Auratic Bodies and Enchanting the *Desencanto*”, de Ian Russell.
 “¿Educación para todos?: La marginación de los gitanos en el sistema educativo español”, de Nicole Tottigham.
- 2011 “The Spanish Family in 20th-Century Cinema: Franco’s Ideal Model and Beyond”, de Behnaz Varamini.
- 2010 “¿Mudas y ciegos?: La representación de l@s vencid@s en *Los girasoles ciegos* y *La voz dormida*”, de Emily Dunham.
 “Valles oscuros y doradas bocinas: Cuestiones de género y sexualidad en el Romancero español”, de Scott Wenger.
- 2009 “Representaciones culturales y discurso de clase, género e ideología: Des/construyendo el sujeto autobiográfico femenino en *Una mujer en la guerra de España* y *Desde la noche y la*

- niebla*”, de Brieana Tobey Thatcher.
- “Arte, política y teatro al aire libre: La Barraca, Federico García Lorca y sus interpretaciones de *Fuenteovejuna* y *El caballero de Olmedo* de Lope de Vega”, de Michael Tolan.
- “Estudio literario en dos partes: Las representaciones de género en la literatura infantil y juvenil en España, y ‘Dalia la aventurera’ (cuento creativo)”, de Bistra Bogdanova.
- 2008 “‘C’ de creación: Un análisis comparativo de la metaficción en *Niebla*, de Miguel de Unamuno, y *El cuarto de atrás*, de Carmen Martín Gaité”, de Jennifer Borton.
- 2007 “La racialización de la sexualidad en el cine brasileño”, de Ana Paulina Lee.
- 2006 “Mujeres que salvan: Las relaciones entre mujeres en el cine español sobre la violencia de género”, de Cara LaBarbera.

EXPERIENCIA EDITORIAL

- 2020-presente Correctora independiente de estilo de textos literarios y académicos (JCruz Servicios Lingüísticos).
- 1995-98 Secretaría de redacción, *Gestos*.
- 1997-98 Editora invitada, *Helicóptero* (revista cultural bilingüe publicada en Eugene, Oregon).
- 1997 Comisión técnico-administrativa, Colección Historia del Teatro, Ediciones de *Gestos*.
- 1994-95 Secretaria de redacción, *Gestos*.
- 1994 Correctora de pruebas. *Actas Irvine-92. Asociación Internacional de Hispanistas*. Ed. Juan Villegas. Irvine: University of California, Irvine.
- 1991-92 Directora, *Mester* (vols. 20.2 y 21.1).
- 1989-91 Editora de Producción y Circulación, *Mester*.

DISTINCIONES Y PREMIOS

- 2010 Subvención, Instituto de la Mujer, para impartir el curso “Género, cine y sociedad” (en marzo-mayo de 2011), patrocinado por el Instituto de Investigaciones Feministas, Universidad Complutense de Madrid.
- 2009 Subvención, Instituto de la Mujer, para impartir el curso “Género, cine y sociedad” (en marzo-mayo de 2010), patrocinado por el Instituto de Investigaciones Feministas, Universidad Complutense de Madrid.
- 2008 Subvención, Instituto de la Mujer, para impartir el curso “Género, cine y sociedad” (en marzo-abril de 2009), patrocinado por el Instituto de Investigaciones Feministas, Universidad Complutense de Madrid.
- 2007 Subvención, Instituto de la Mujer, para impartir el curso “Género, cine y sociedad” (en marzo-abril de 2008), patrocinado por el Instituto de Investigaciones Feministas, Universidad Complutense de Madrid.
- 2006 Subvención, Instituto de la Mujer, para impartir el curso “Género, cine y sociedad” (en marzo-abril de 2007), patrocinado por el Instituto de Investigaciones Feministas, Universidad Complutense de Madrid.
- 2005 Subvención, Instituto de la Mujer, para impartir el curso “Género, cine y sociedad” (en marzo-abril de 2006), patrocinado por el Instituto de Investigaciones Feministas, Universidad Complutense de Madrid.
- 1998 Beca, Center for the Study of Women in Society Research Grant, University of Oregon
Beca, Junior Professor Development Grant, University of Oregon
- 1997 Beca, Summer Research Award, University of Oregon
Beca, Junior Professor Development Grant, University of Oregon
Beca, Center for the Study of Women in Society Travel Grant, University of Oregon
- 1996 Beca, Humanities Center Teaching Fellowship, para desarrollar el curso “La Frontera: La experiencia del Sur de California” (con Mónica Szurmuk), University of Oregon
Beca, New Faculty Award, University of Oregon
Beca, Junior Professor Development Grant, University of Oregon
- 1993-95 Beca posdoctoral, UC Office of the President, University of California, Irvine
- 1992-93 Beca para completar la tesis doctoral, UC Office of the President
- 1992 Subvención para proyecto de historia oral, Los Angeles Cultural Affairs Department
- 1991-92 Beca como directora de *Mester*, Del Amo Endowment Fellowship
- 1991 Premio al mejor artículo por “Elementos emblemáticos en la *Comedia de San Francisco de Borja*, de Matías de Bocanegra”, Graduate Student Association, UCLA
- 1990 Beca para hacer investigación para la tesis doctoral en Tenerife, Del Amo Endowment
- 1987-89 Beca, National Hispanic Scholarship Fund
- 1987 Beca para el estudio del portugués, HEA Title VI
Beca para el estudio de la literatura española, HEA Title VI
- 1986 Beca, Pacific Telesis Foundation
- 1985-86 Beca, Graduate Opportunity Program, UCLA

IDIOMAS

Español e inglés: hablante nativa
Francés: nivel C2
Portugués: nivel C1
Italiano: dominio a nivel de lectura